Readings and Prayers for Trinity 14 Proper 18 2026 (Year A)

Collect Almighty God, whose only Son has opened for us a new and living way into your presence: give us pure hearts and steadfast wills to worship you in spirit and in truth; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.	**دعای شروع مراسم مقدس** خداوند قادر مطلق، که فرزندت راهی نوین و جاودان از حضورت برای ما گشود: به ما قلبی خالص و اراده ای استوار عطا کن تا تو را در روح و راستی پرستش کنیم؛ بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، خدایی یکتا، تا ابدالاباد. در وحدت روح القدس،
Ezekiel 33:7-11 So you, mortal, I have made a sentinel for the house of Israel; whenever you hear a word from my mouth, you shall give them warning from me. If I say to the wicked, "O wicked ones, you shall surely die," and you do not speak to warn the wicked to turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but their blood I will require at your hand. But if you warn the wicked to turn from their ways, and they do not turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but you will have saved your life. Now you, mortal, say to the house of Israel, Thus you have said: "Our transgressions and our sins weigh upon us, and we waste away because of them; how then can we live?" Say to them, As I live, says the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from their ways and live; turn back, turn back from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?	**کتاب حزقیال ۳۳: ۷-۱۱** "ای انسان خاکی، من تو را به دیده‌بانی قوم اسرائیل تعیین کرده‌ام. پس به آنچه که می‌گویم، گوش کن و از طرف من به ایشان خبر بده. وقتی به شخص شرور بگویم: "تو خواهی مرد!"، و تو به او هشدار ندهی تا از راه بد خود بازگشت کند، آنگاه آن شخص شرور در گناهش خواهد مرد، ولی تو را مسئول مرگ او خواهم دانست. اما اگر به او خبر دهی تا از راه بد خود بازگشت نماید و او این کار را نکند، وی در گناه خودش خواهد مرد، ولی تو دیگر مسئول نخواهی بود." خداوند به من فرمود: "ای انسان خاکی به قوم اسرائیل بگو: شما می‌گویید: "گناهان ما برای ما یک بار سنگین است. بسبب گناه، ضعیف و ناتوان شده‌ایم، پس چطور می‌توانیم زنده بمانیم؟" به ایشان بگو خداوند می‌فرماید: "به حیات خود قسم، من از مردن شخص شرور خشنود نمی‌شوم، بلکه از این خشنود می‌شوم که شخص شرور از راه‌های بد خود بازگشت کند و زنده بماند. ای اسرائیل، بازگشت کنید! از راه‌های بد خود بازگشت کنید! چرا بمیرید؟"
Psalm 119:33-40 Teach me, O LORD, the way of your statutes, and I will observe it to the end. Give me understanding, that I may keep your law and observe it with my whole heart. Lead me in the path of your commandments, for I delight in it. Turn my heart to your decrees, and not to selfish gain. Turn my eyes from looking at vanities; give me life in your ways. Confirm to your servant your promise, which is for those who fear you. Turn away the disgrace that I dread, for your ordinances are good. See, I have longed for your precepts; in your righteousness give me life.	**مزامیر ۱۱۹: ۳۳-۴۰** ای خداوند، راه اجرای احکام خود را به من بیاموز و من همیشه آنها را انجام خواهم داد. به من فهم و حکمت بده تا با تمام دل شریعت تو را نگاه دارم. مرا در راه خودت هدایت کن، زیرا راه تو را دوست دارم. دل مرا بسوی احکامت مایل ساز، نه بسوی حرص و طمع! مگذار به آنچه بی‌ارزش است توجه کنم؛ مرا با کلامت احیا کن! طبق وعده‌ای که به من داده‌ای عمل نما همان وعده‌ای که تو به مطیعان خود می‌دهی! ترسی را که از رسوا شدن دارم از من بگیر. احکام تو نیکوست! خداوندا، مشتاق احکام تو هستم! ای خدای عادل، جان مرا تازه ساز!
Romans 13:8-14 Owe no one anything, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, "You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not covet"; and any other commandment, are summed up in this word, "Love your neighbour as yourself." Love does no wrong to a neighbour; therefore, love is the fulfilling of the law. Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep.	**رومیان ۱۳: ۸-۱۴** تمام بدهی‌های خود را بپردازید تا به کسی مدیون نباشید. فقط خود را مدیون بدانید که مردم را محبت کنید. هرگز از محبت نمودن باز نایستید زیرا با محبت کردن به دیگران، در واقع از احکام الهی اطاعت کرده‌اید و خواست خدا را بجا آورده‌اید. اگر همسایه و همنوع خود را به همان اندازه دوست بدارید که خود را دوست می‌دارید، هرگز راضی نخواهید شد که به او صدمه بزنید، یا فریبش دهید، یا او را به قتل برسانید و یا مالش را بدزدید؛ و هرگز به زن و به اموال او چشم طمع نخواهید دوخت؛ خلاصه، هیچیک از کارهایی را که خدا در ده فرمان منع کرده است، انجام نخواهید داد. بنابراین، ده فرمان در این فرمان خلاصه می‌شود که "همسایهء خود را دوست بدار، به همان اندازه که خود را دوست می‌داری." بلی، محبت به هیچکس بدی نمی‌کند. پس اگر به انسانها محبت نمایید، مانند آنست که همهء دستورات و

For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light; let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.	احکام الهی را بجا آورده‌اید. خلاصه، تنها حکم و قانونی که لازم دارید، محبت است. مسئلهء دیگری که ما را به انجام اعمال نیک ترغیب می‌کند، اینست که وقت بسرعت می‌گذرد و عمر ما به پایان می‌رسد. پس بیدار شوید زیرا اکنون وقت بازگشت خداوند نزدیکتر است از آن زمانی که ایمان آوردیم. "شب" به پایان خود رسیده و "روز" نزدیک است. بنابراین، اعمال گناه‌آلود تاریکی را کنار گذارده، در نور خدا زندگی پاک و مقدسی را در پیش گیرید، زیرا این وظیفهء ماست که در نور زندگی کنیم! آنچه می‌کنید با شایستگی باشد. از حضور در محافل عیاشی و نیز از مستی و زنا و شهوت‌رانی و دعوا و حسادت بپرهیزید. تمام وجودتان از آن مسیح باشد؛ بدنبال هوسهای جسم نروید.
Matthew 18:15-20 "If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector. Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven. Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. For where two or three are gathered in my name, I am there among them."	**انجیل متی ۱۸: ۱۵-۲۰** "اگر برادری به تو بدی کند، برو و خصوصی با او گفتگو کن و او را متوجهء خطایش بساز. اگر سخن تو را گوش گرفت و به تقصیرش اعتراف کرد، برادری را باز یافته‌ای. ولی اگر قبول نکرد، این بار با دو یا سه نفر دیگر پیش او برو تا این اشخاص شاهد سخنان تو باشند. ولی اگر باز هم به گفته‌های شما گوش نداد، آنگاه موضوع را با کلیسا در میان بگذار؛ و اگر کلیسا به تو حق بدهد و آن برادر باز هم زیر بار نرود، آنگاه کلیسا باید با او همچون یک بیگانه رفتار کند. مطمئن باشید که هر چه در زمین ببندید، در آسمان بسته می‌شود، و هر چه در زمین باز کنید در آسمان هم باز می‌شود. "این را نیز به شما می‌گویم که اگر دو نفر از شما اینجا بر روی زمین دربارهء چیزی که از خدا می‌خواهید یکدل باشید، پدر آسمانی من آن را به شما خواهد داد. چون هر جا که دو یا سه نفر به نام من جمع شوند، من آنجا در میان آنها هستم."
Prayer after Communion Lord God, the source of truth and love, keep us faithful to the apostles' teaching and fellowship, united in prayer and the breaking of bread, and one in joy and simplicity of heart, in Jesus Christ our Lord.	**دعای پس از عشاء ربانی** خداوندا، ای منبع حقیقت و عشق، ما را در آموزه ها و هم صحبتی رسولان با ایمان نگه دار، متحد در دعا و پاره کردن نان، و یکی در سرور و بی آلایشی قلب، در نام خداوندمان عیسی مسیح.

Ezekiel 33:7-11

A reading from the prophecies of Ezekiel:

So you, mortal, I have made a sentinel for the house of Israel; whenever you hear a word from my mouth, you shall give them warning from me. If I say to the wicked, "O wicked ones, you shall surely die," and you do not speak to warn the wicked to turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but their blood I will require at your hand. But if you warn the wicked to turn from their ways, and they do not turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but you will have saved your life. Now you, mortal, say to the house of Israel, Thus you have said: "Our transgressions and our sins weigh upon us, and we waste away because of them; how then can we live?" Say to them, As I live, says the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from their ways and live; turn back, turn back from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?

"ای انسان خاکی، من تو را به دیده‌بانی قوم اسرائیل تعیین کرده‌ام. پس به آنچه که می‌گویم، گوش کن و از طرف من به ایشان خبر بده.
وقتی به شخص شرور بگویم: "تو خواهی مرد!"، و تو به او هشدار ندهی تا از راه بد خود بازگشت کند، آنگاه آن شخص شرور در گناهش خواهد مرد، ولی تو را مسئول مرگ او خواهم دانست.
اما اگر به او خبر دهی تا از راه بد خود بازگشت نماید و او این کار را نکند، وی در گناه خودش خواهد مرد، ولی تو دیگر مسئول نخواهی بود."
خداوند به من فرمود: "ای انسان خاکی به قوم اسرائیل بگو: شما می‌گویید: "گناهان ما برای ما یک بار سنگین است. بسبب گناه، ضعیف و ناتوان شده‌ایم، پس چطور می‌توانیم زنده بمانیم؟"
به ایشان بگو خداوند می‌فرماید: "به حیات خود قسم، من از مردن شخص شرور خشنود نمی‌شوم، بلکه از این خشنود می‌شوم که شخص شرور از راه‌های بد خود بازگشت کند و زنده بماند. ای اسرائیل، بازگشت کنید! از راه‌های بد خود بازگشت کنید! چرا بمیرید؟"

This is the word of the Lord

Romans 13:8-14

A reading from Paul's letter to the church in Rome:

Owe no one anything, except to love one another;
for the one who loves another has fulfilled the law.
The commandments, "You shall not commit adultery; You shall not murder;
You shall not steal; You shall not covet"; and any other commandment,
are summed up in this word, "Love your neighbour as yourself."
Love does no wrong to a neighbour; therefore, love is the fulfilling of the law.
Besides this, you know what time it is,
how it is now the moment for you to wake from sleep.
For salvation is nearer to us now than when we became believers;
the night is far gone, the day is near.
Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light;
let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness,
not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy.
Instead, put on the Lord Jesus Christ,
and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

This is the word of the Lord.